

**SONY** 3-070-843-21(1)

# AC Adaptor/Charger

Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bedienungsanleitung
Manual de instruções

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche non aprire l'apparecchio. Per la manutenzione rivolgersi solo a personale qualificato.

Il cavo di alimentazione CA deve essere sostituito solo presso un centro assistenza qualificato.

## AC-VF50

Sony Corporation © 2001 Printed in Japan

Il marchio "InfoLITHIUM" indica che questo prodotto è un accessorio originale per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, la Sony consiglia di acquistare accessori con il marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Questo marchio indica che questo prodotto è un accessorio originale per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, la Sony consiglia di acquistare accessori con il marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Dit merkteken geeft aan dat dit een origineel accessoire is voor Sony videoproducten. Bij aankoop van Sony video-apparatuur raadt Sony u dan ook aan accessoires met dit "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" merkteken te kopen.

Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamento de vídeo Sony. A Sony recomenda-lhe que, quando adquirir equipamento de vídeo Sony, adquira também acessórios com o logótipo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

L'adattatore\caricabatterie CA AC-VF50 può essere usato come segue:

- per caricare un blocco batteria del tipo a ioni di litio "InfoLITHIUM" (serie F)
- per alimentare apparecchi video Sony compatibili con blocchi batteria del tipo a ioni di litio,

**Informazioni su "InfoLITHIUM"?**

"InfoLITHIUM" è un blocco batteria agli ioni di litio in grado di scambiare dati relativi al consumo della batteria con un'apparechiatura elettronica compatibile. Sony consiglia l'utilizzo di un blocco batteria "InfoLITHIUM" con apparecchiature elettroniche compatibili contrassegnate dal simbolo **I**<sup>1</sup> *InfoLITHIUM*.

"InfoLITHIUM" è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

### ATTENZIONE

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche non aprire l'apparecchio. Per la manutenzione rivolgersi solo a personale qualificato.

Il cavo di alimentazione CA deve essere sostituito solo presso un centro assistenza qualificato.

### Note sull'uso

**Garanzia del contenuto registrato**

Il contenuto della registrazione non verrà risarcito se la registrazione o la riproduzione non vengono effettuate a causa di problemi di funzionamento del blocco batteria, dell'adattatore\caricabatterie CA e così via.

**Carica**

- Utilizzare esclusivamente un blocco batteria del tipo a ioni di litio "InfoLITHIUM" (serie F). Questo apparecchio non può essere utilizzato per caricare un blocco batteria del tipo Ni-cd.
- Applicare saldamente il blocco batteria.
- Caricare il blocco batteria su una superficie piana non soggetta a vibrazioni.
- Rimuovere il cavo di collegamento in dotazione (DK-225) da questo apparecchio, altrimenti la carica non è possibile

<b>Temperatura per la carica</b>
La gamma di temperature per la carica va da 0°C a 40°C. Tuttavia, per ottenere la massima efficienza dal blocco batteria la gamma di temperatura consigliata per la carica è da 10°C a 30°C.

**Altre**

- La piastrina indicante la tensione operativa, il consumo, ecc. si trova sulla parte inferiore.
- Una quantità minima di corrente elettrica continua a fluire all'adattatore\caricabatterie CA fintanto che è collegato ad una presa a muro.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa a muro se non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo afferrandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare l'apparecchio con un cavo danneggiato o dopo che è caduto o stato danneggiato.
- Durante l'utilizzo, collocare l'adattatore\caricabatterie CA in prossimità di una presa di rete. In caso di problemi, scollegare immediatamente l'adattore\caricabatterie CA dalla presa di rete per interrompere l'alimentazione.
- Assicurarsi che nessun oggetto metallico venga in contatto con le parti metalliche dell'apparecchio o della piastrina di collegamento. Altrimenti potrebbe verificarsi un cortocircuito e il trasformatore potrebbe essere danneggiato.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non installare il blocco batteria inclinato durante l'uso. Un'installazione erronea del blocco batteria può danneggiare il connettore dell'adattatore\caricabatterie CA.
- Non smontare o convertire l'apparecchio.
- Non urtare l'apparecchio né lasciarlo cadere.
- Mentre l'apparecchio è in uso si riscalda, ma questo è normale.
- Tenere l'apparecchio lontano da ricevitori AM, perché disturba la ricezione AM.
- Non collocare l'apparecchio in luoghi:
  - molto caldi o freddi
  - polverosi o sporchi
  - molto umidi
  - con vibrazioni.
- Non usare il cavo di collegamento DK-225 in dotazione con adattatori\caricabatterie CA diversi da questo apparecchio o il caricatore per batteria d'auto. Il DK-225 funziona normalmente solo quando viene usato con questo apparecchio.

In caso di problemi, scollegare l'apparecchio e contattare il rivenditore Sony più vicino.

### Caratteristiche tecniche

Corrente nominale di ingresso	100 - 240 V CA, 50/60 Hz <p>18 W 0,3 A</p>
Corrente nominale di uscita	DC OUT: <p>8,4 V, 1,5 A Blochi batteria Sony NP-FF50/FF70</p>
Applicazioni	Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito	Da -20°C a 60°C
Dimensioni	Circa 55 × 39 × 97 mm (l/a/p) <p>include parti sporgenti</p>
Massa	Circa 150 g
Lunghezza del cavo	Cavo di alimentazione CA: Circa 2 m
Accessori in dotazione	Cavo di collegamento DK-225 (1) <p>Cavo di alimentazione CA (1)</p>

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

De AC-VF50 netspanningsadapter/batterijlader kan gebruikt worden voor de volgende doeleinden:

- Opladen van een "InfoLITHIUM" (F-serie) lithium-ion batterijpak
- Stroomvoorziening van Sony video-apparatuur die geschikt is voor een lithium-ion batterijpak.

**Wat is "InfoLITHIUM"?**

"InfoLITHIUM" is de aanduiding voor een lithium-ionbatterij die gegevens over het eigen energieverbruik kan uitwisselen met compatibele elektronische apparatuur. Sony raadt u aan de "InfoLITHIUM" batterij te gebruiken voor elektronische apparatuur die voorzien is van het merkteken **I**<sup>1</sup> *InfoLITHIUM*.

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

### WAARSCHUWING

Stel dit apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open om dezelfde reden ook nooit de ombouw van het apparaat. Laat inwendig onderhoud over aan bevoegd vakpersoneel.

**Mocht het nodig zijn het netsnoer te vervangen, laat dit dan uitsluitend bij een erkende onderhoudsdienst verrichten.**

### Opmerkingen betreffende het gebruik

**Garantie voor opgenomen materiaal**

Opgenomen materiaal kan niet worden vergoed als opnemen of afspelen niet mogelijk is als gevolg van een defect aan de batterij, de netvoedingsadapter/lader, enzovoort.

**Opladen**

- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het opladen van een "InfoLITHIUM" (F-serie) lithium-ion batterijpak. Deze adapter is niet geschikt voor het opladen van een Ni-Cad batterijpak.
- Zorg dat het batterijpak voor het opladen stevig vast zit.
- Verricht het opladen op een stabiel horizontaal oppervlak, dat niet blootstaat aan trillingen.
- Maak voor het opladen het bijgeleverde aansluitsnoer (DK-225) los van dit apparaat, want zolang dit is aangesloten kan het opladen niet beginnen.

<b>Temperatuur bij opladen</b>
De toegestane temperatuur bij het opladen is van 0°C tot 40°C. Voor de beste werking van het batterijpak is het echter aanbevolen het opladen te verrichten bij een temperatuur tussen 10°C en 30°C.

**Overige punten**

- Aan de onderzijde van het apparaat bevindt zich een naamplaatje met de voornaamste gegevens, zoals bedrijfsspanning, stroomverbruik, enz.
- Zolang de stekker van de netspanningsadapter/batterijlader in het stopcontact zit, blijft er een geringe hoeveelheid stroom naar het apparaat lopen.
- Trek de stekker uit het stopcontact als u denkt het apparaat geruime tijd niet meer te gebruiken. Om de aansluiting op het stopcontact te verbreken, mag u alleen aan de stekker trekken. Trek nooit aan het snoer.
- Gebruik de netspanningsadapter/batterijlader in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade door een val e.d.
- Plaats de netvoedingsadapter/lader tijdens het gebruik in de buurt van een stopcontact. Mochten er zich problemen voordoen, trek het netsnoer van de netvoedingsadapter/lader dan zo snel mogelijk uit het stopcontact om de stroomvoorziening te onderbreken.
- Let op dat er geen metalen voorwerp in aanraking komt met de metalen contactpunten van het apparaat of het aansluitplaatje. Anders kan er kortsluiting optreden en kan het apparaat beschadigd worden.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Zorg dat het batterijpak niet schief komt te zitten. Als het batterijpak scheef wordt aangebracht, kunnen de contactpunten van de netspanningsadapter/batterijlader beschadigd worden.
- Probeer in geen geval het apparaat te demonteren.
- Behoed het apparaat voor mechanische schokken of trillingen en laat het niet vallen.
- Tijdens gebruik zal het apparaat warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.
- Houd de netspanningsadapter/batterijlader tijdens gebruik uit de buurt van AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in de radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Zet de netspanningsadapter/batterijlader niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
  - extreem hoge of lage temperaturen;
  - veel stof of vuil;
  - regen of vocht;
  - mechanische schokken of trillingen.
- Gebruik het bijgeleverde DK-225 aansluitsnoer niet met enige andere netspanningsadapter of auto-batterijlader. Het DK-225 snoer werkt uitsluitend naar behoren met deze netspanningsadapter/batterijlader.

Mocht u problemen hebben met het apparaat, trek dan de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

### Technische gegevens

Ingangsvermogen	100 - 240 V wisselstroom, 50/60 Hz <p>18 watt 0,3 A</p>
Uitgangsvermogen	Gelijkstroomuitgang (DC OUT): <p>8,4 V, 1,5 A</p>
Geschiedt voor opladen van	Sony batterijpakken NP-FF50/FF70
Bedrijfstemperatuur	0°C tot 40°C
Opslagtemperatuur	-20°C tot 60°C
Afmetingen	Ca. 55 × 39 × 97 mm (b/h/d), inclusief uitstekende onderdelen.
Gewicht	Ca. 150 gram
Snoerlengte	Netsnoer: Ca. 2 meter
Bijgeleverd toebehoren	Aansluitsnoer DK-225 (1) <p>Netsnoer (1)</p>

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Das Netzteil/Ladegerät AC-VF50 kann für folgende Zwecke verwendet werden:

- Zum Laden eines Lithium-Ionen-Akkus vom Typ "InfoLITHIUM" (F-Serie).
- Zur Stromversorgung eines für den Betrieb mit Lithium-Ionen-Akku ausgelegten Sony-Videogeräts.

**Was ist ein "InfoLITHIUM"-Akku?**

Ein "InfoLITHIUM" ist ein Lithium-Ionen-Akku, der Informationen über seinen Ladezustand an kompatible elektronische Geräte übermitteln kann. Wir von Sony empfehlen, den "InfoLITHIUM"-Akku in elektronischen Geräten mit der Markierung **I**<sup>1</sup> *InfoLITHIUM* zu verwenden.

"InfoLITHIUM" ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

### Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Das Netzka­bel darf nur von einer Fachwerkstatt ausgewechselt werden.

### Hinweise zum Betrieb

**Gewährleistung für die Aufnahme**

Wenn es aufgrund einer Fehlfunktion des Akkus, Netzteils/Ladegeräts usw. zu Störungen bei der Aufnahme oder Wiedergabe kommt, besteht kein Anspruch auf Schadenersatz für die nicht erfolgte oder beschädigte Aufnahme.

**Laden**

- Verwenden Sie ausschließlich einen Lithium-Ionen-Akku vom Typ "InfoLITHIUM" (F-Serie). Ein Ni-Cd-Akku kann mit diesem Gerät nicht geladen werden.
- Achten Sie darauf, den Akku richtig anzubringen.
- Laden Sie den Akku auf einer ebenen, vibrationsfreien Unterlage.
- Trennen Sie das mitgelieferte Kabel (DK-225) vom Netzteil ab, da sonst kein Laden möglich ist.

<b>Optimaler Temperaturbereich für das Laden</b>
Der Akku kann prinzipiell bei Umgebungstemperaturen von 0 °C bis 40 °C geladen werden. Ein optimales Ergebnis erzielen Sie jedoch, wenn Sie ihn bei Temperaturen zwischen 10 °C und 30 °C laden.

**Sonstiges**

- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, der Leistungsaufnahme usw. befindet sich an der Unterseite.
- Wenn das Netzteil/Ladegerät an einer Steckdose angeschlossen ist, fließt ständig eine geringe Menge Strom.
- Trennen Sie das Netzteil von der Wandsteckdose ab, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird. Zum Abziehen des Kabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Betreiben Sie das Netzteil niemals, wenn es fallengelassen wurde und das Netzteil selbst oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Stellen Sie das Netzteil/Ladegerät beim Gebrauch in der Nähe einer Netzsteckdose auf. Wenn es zu Problemen kommt, trennen Sie das Netzteil/Ladegerät bitte umgehend vom Netzstrom.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände die Metallkontakte an der Kontaktplatte berühren. Ansonsten kann es durch Kurzschluß zu Beschädigungen kommen.
- Achten Sie stets darauf, daß die Metallkontakte sauber sind.
- Setzen Sie das Netzteil nicht bei der Verwendung nicht schräg ein. Falsches Einsetzen des Akkus kann das Netzteil/Ladegerät beschädigen.
- Bauen Sie das Netzteil nicht auseinander, und nehmen Sie keine Modifikationen vor.
- Stoßen Sie das Netzteil nirgends an, und lassen Sie es nicht fallen.
- Das Netzteil erwärmt sich normalerweise beim Betrieb.
- Halten Sie das Netzteil von MW-Empfängern fern, da es den Empfang stören kann.
- Halten Sie das Netzteil von:
  - Hitze und großer Kälte;
  - Staub und Schmutz;
  - Feuchtigkeit;
  - Vibrationen fern.
- Das mitgelieferte Anschlußkabel DK-225 ist ausschließlich für dieses Netzteil/Ladegerät oder den Autobatterieadapter bestimmt. Mit anderen Geräten gewährleistet das Kabel keinen einwandfreien Betrieb.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony-Händler.

### Technische Daten

Eingangsspannung	100-240 V Wechselspannung, 50/60 Hz <p>18 W 0,3 A</p>
Ausgangsspannung	DC OUT: <p>8,4 V, 1,5 A</p>
Verwendungszweck	Sony-Akku NP-FF50/FF70
Betriebstemperaturbereich	0 °C bis 40 °C
Lagertemperaturbereich	-20 °C bis 60 °C
Abmessungen	ca. 55 × 39 × 97 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile
Gewicht	ca. 150 g
Kabellänge	Netzkabel: ca. 2 m
Mitgeliefertes Zubehör	Verbindungskabel DK-225 (1) <p>Netzkabel (1)</p>

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

**Português**

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

O transformador de CA/carregador AC-VF50 pode ser utilizado como segue:

- para carregar uma pilha de iões de lítio "InfoLITHIUM" (série F)
- para fornecer alimentação a equipamentos de vídeo Sony que são compatíveis com utilização de uma bateria recarregável do tipo iões de lítio.

**O que significa "InfoLITHIUM"?**

"InfoLITHIUM" é uma bateria de iões de lítio capaz de trocar dados sobre o consumo de bateria respectiva com equipamento electrónico compatível. A Sony recomenda que utilize a bateria "InfoLITHIUM" com equipamento electrónico com a marca **I**<sup>1</sup> *InfoLITHIUM*.

"InfoLITHIUM" é uma marca comercial da Sony Corporation.

### ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

O cabo de alimentação de CA só deve ser substituído numa loja de assistência técnica qualificada.

## Notas acerca da utilização

**Garantia do conteúdo de gravação**

O conteúdo da gravação não pode ser recuperado caso a gravação ou a reprodução não seja possível devido a uma avaria da bateria, transformador de CA/carregador, etc.

**Carregamento**

- Utilize apenas uma pilha de iões de lítio "InfoLITHIUM" (série F). Este aparelho não pode ser utilizado para carregar uma pilha de níquel-cádmio (Ni-cd).
- Coloque a bateria correctamente.
- Carregue a bateria numa superfície plana sem vibrações.
- Desligue o cabo de ligação fornecido (DK-225) do aparelho. Se não o desligar não consegue carregar a bateria.

<b>Temperatura de carga</b>
O intervalo de temperaturas de carga situa-se entre 0°C a 40°C. No entanto para atingir a eficiência máxima da bateria, a temperatura de carga deve situar-se entre 10°C a 30°C.

**Generalidades**

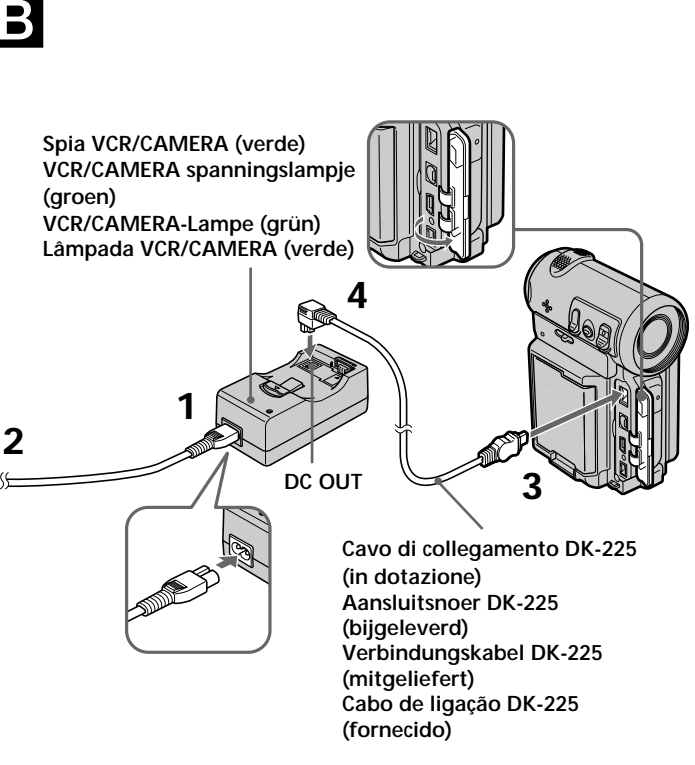
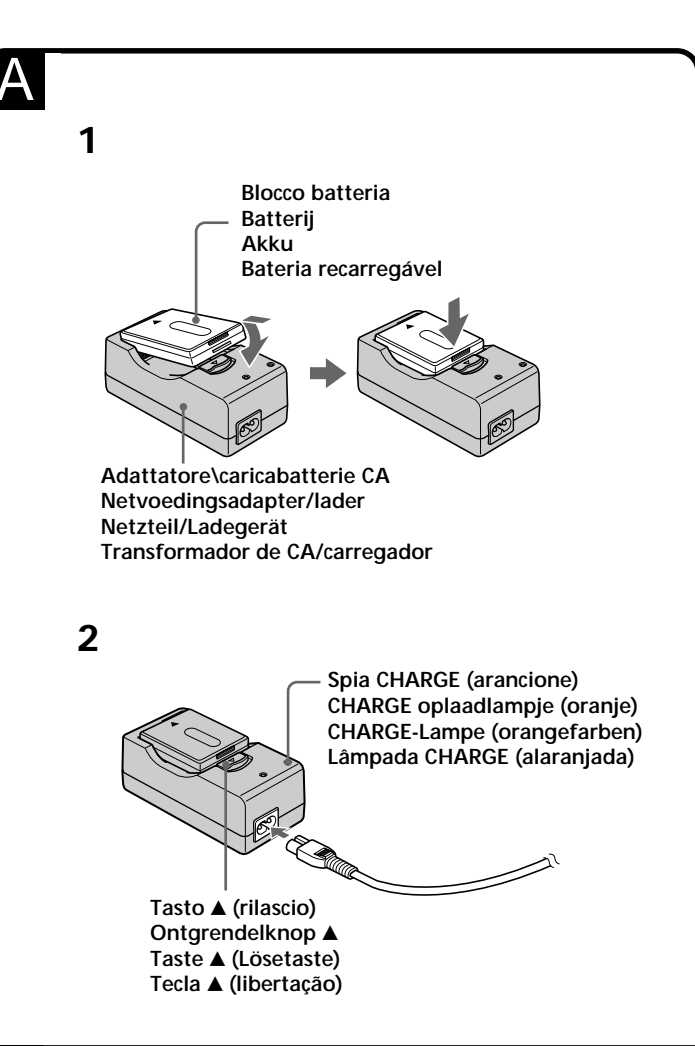
- A placa indicativa da voltagem de funcionamento, consumo, etc., está localizada na base do aparelho.
- O transformador de CA/carregador continua a receber corrente enquanto não o desligar da tomada de parede.
- Desligue o aparelho da tomada da rede quando não for utilizar o aparelho por um intervalo longo. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha. Nunca puxe pelo próprio fio.
- Não utilize o aparelho se o tiver deixado cair, estiver avariado ou com o cabo danificado.
- Coloque o transformador de CA/carregador próximo de uma tomada de parede quando estiver a utilizá-lo. Se ocorrer algum problema, desligue imediatamente o transformador de CA/carregador da tomada de parede, para cortar a corrente.
- Certifique-se de que nada metálico entre em contacto com as partes metálicas do aparelho ou placa de ligação. Do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito e o aparelho pode sofrer uma avaria.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não instale a bateria recarregável imediatamente durante o uso.
- A instalação incorrecta da bateria recarregável pode avariar o conector do transformador de CA/carregador.
- Não desmonte nem converta o aparelho.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o aparelho.
- Durante a utilização do aparelho, este aquece. Isso é normal.
- Mantenha o aparelho distante de receptores de AM, para que não cause interferências na recepção de AM.
- Não coloque o aparelho em locais:
  - extremamente quentes ou frios;
  - com muito pó ou sujidade;
  - muito húmidos;
  - vibrantes.
- Só pode utilizar o cabo de ligação DK-225 fornecido com este transformador de CA/carregador ou com o carregador da bateria do automóvel. Não o utilize com nenhum outro transformador de CA/carregador. O cabo DK-225 só funciona normalmente quando utilizado com este aparelho.

Caso surja alguma dificuldade, desligue o aparelho e consulte o seu agente Sony mais próximo.

### Especificações

Classificações de entrada	100 - 240 V CA, 50/60 Hz <p>18 W 0,3 A</p>
Classificações de saída	DC OUT: <p>8,4 V, 1,5 A</p>
Aplicação	Baterias recarregáveis Sony NP-FF50/FF70
Temperatura de funcionamento	0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem	-20°C a 60°C
Dimensões	Aprox. 55 × 39 × 97 mm (l/a/p) <p>incluindo partes salientes</p>
Peso	Aprox. 150 g
Comprimento do cabo	Cabo de alimentação CA: Aprox. 2 m
Accessórios fornecidos	Cabo de ligação DK-225 (1) <p>Cabo de alimentação CA (1)</p>

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.



**NOTA**  
Posizionare l'apparecchio in prossimità di una presa di rete facilmente accessibile.

#### OPMERKING

Een makkelijk bereikbaar stopcontact moet zich zo dicht mogelijk bij het toestel bevinden.

#### HINWEIS

Die Netzsteckdose sollte sich in der Nähe des Geräts befinden und leicht zugänglich sein.

#### NOTA

O aparelho deve estar o mais perto possível de uma tomada de corrente de fácil acesso.

#### Italiano

## Carica di un blocco batteria

Per caricare applicando il blocco batteria a questo apparecchio

Vedere l'illustrazione **A**.

- Installare il blocco batteria.** Per applicare il blocco batteria, premerlo verso il basso finché non scatta in posizione.
- Collegare il cavo di alimentazione all'adattatore\caricabatterie CA, quindi collegarlo ad una presa di rete.** La spia CHARGE (arancione) si illumina e l'operazione di carica inizia.

Quand la spia CHARGE si spegne, la carica normale è completata (**carica normale**). Per una carica completa, che permette di usare il blocco batteria per un tempo più lungo del normale, lasciare in carica il blocco batteria per circa un'ora (**carica completa**). Rimuovere il blocco batteria quando necessario. Può essere usato anche se la carica non è stata completata.

#### Per rimuovere il blocco batteria

Far scorrere in avanti il tasto ▲ (rilascio).

#### Tempo di carica

La seguente tabella mostra il tempo di carica per un blocco batteria che è completamente scarico.

Blocco batteria	NP-FF50	NP-FF70
Tempo di carica (min.)	120 (60)	150 (90)

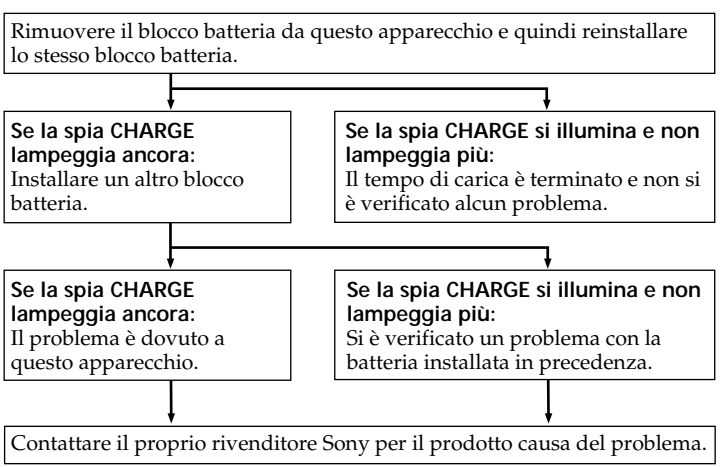
- Minuti approssimativi per caricare completamente un blocco batteria scarico (**carica completa**).
- I numeri tra parentesi indicano il tempo per la carica normale (**carica normale**).
- Per verificare la durata del blocco batteria, fare riferimento al manuale di istruzioni dell'apparecchio video usato.
- Il tempo di carica può differire a seconda delle condizioni del blocco batteria o della temperatura ambientale.

#### Note

- Per rimuovere il blocco batteria, collocare l'apparecchio su una superficie stabile onde evitare che cada, quindi fare scorrere in avanti il tasto ▲ (rilascio).
- Quando è installato un blocco batteria completamente carico, la spia CHARGE si illumina momentaneamente e quindi si spegne.
- Se la spia CHARGE non si illumina o lampeggia, controllare che il blocco batteria sia applicato saldamente all'adattatore\caricabatterie CA. Se non è applicato correttamente, l'operazione di ricarica non verrà effettuata.
- Quando si effettua la carica, scollegare il cavo di collegamento DK-225.

### Se la spia CHARGE lampeggia

Controllare il seguente diagramma.



#### Note

Quando la carica del blocco batteria applicato a questo apparecchio è stata completata o quando si collega il cavo di alimentazione, la spia VCR/CAMERA di questo apparecchio potrebbe illuminarsi momentaneamente. Questo non è un problema.

## Funzionamento di un apparecchio video

Vedere l'illustrazione **B**.

- Collegare il cavo di alimentazione all'adattatore\caricabatterie CA.
- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete.
- Collegare il cavo di collegamento DK-225 in dotazione all'apparecchio video. Per informazioni sul cavo di collegamento, fare riferimento al manuale delle istruzioni dell'apparecchio video.
- Collegare il cavo di collegamento DK-225 in dotazione al connettore DC OUT dell'adattatore\caricabatterie CA. La spia VCR/CAMERA (verde) si illumina.

#### Nota

Tenere questo apparecchio lontano dall'apparecchio video se l'immagine è disturbata.

#### Nederlands

## Opladen van een batterijpak

Opladen van een batterijpak op dit apparaat

Zie afbeelding **A**.

- Breng het batterijpak op zijn plaats aan.** U plaatst de batterij door deze omlaag te drukken totdat de batterij vastklikt.
- Sluit het netsnoer enerzijds aan op de netvoedingsadapter/lader en anderzijds op een stopcontact.** Het (oranje) CHARGE lampje licht op en het opladen begint.

Wanneer het CHARGE oplaadlampje dooft, is het batterijpak grotendeels opgeladen (**normale lading**). Om het batterijpak volledig op te laden, zodat u het langer dan gemiddeld kunt gebruiken, laat u het batterijpak nog ongeveer een uur langer op de netspanningsadapter zitten (**volledige lading**). Verwijder het batterijpak wanneer u het nodig hebt. U kunt het batterijpak ook al in gebruik nemen wanneer het nog niet volledig is opgeladen.

### Verwijderen van het batterijpak

Schuif de ontgrendelknop ▲ naar voren.

### Oplaadtijd

Het onderstaande tabeltje geeft de vereiste oplaadtijd voor een volledig ontladen of opgebruikt batterijpak.

Type batterijpak	NP-FF50	NP-FF70
Oplaadtijd (in minuten)	120 (60)	150 (90)

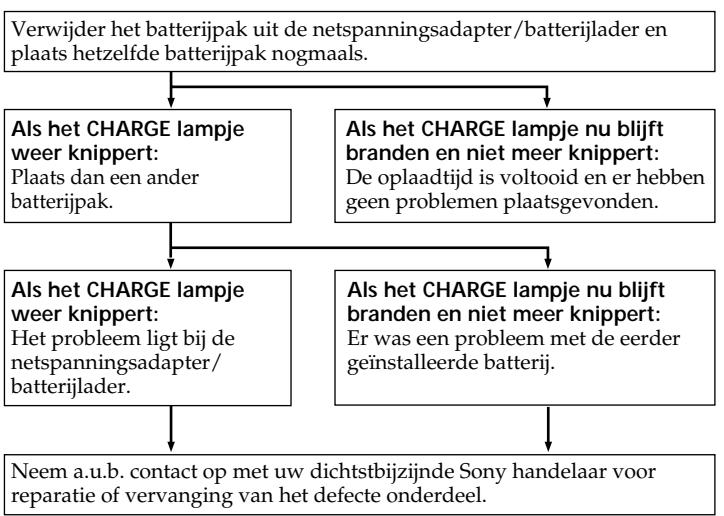
- Dit is de tijd in minuten die ongeveer benodigd is voor het volledig opladen van een leeg batterijpak (**volledige lading**).
- De cijfers tussen haakjes geven de tijd die nodig is voor het grotendeels opladen (**normale lading**).
- Zie voor de geschatte levensduur van een opgeladen batterijpak de gebruiksaanwijzing van de video-apparatuur waarvoor u het gebruikt.
- De oplaadtijd kan wel eens anders uitvallen, afhankelijk van de toestand van het batterijpak en de temperatuur bij het opladen.

#### Opmerkingen

- U verwijdert de batterij door de eenheid op een stabiel oppervlak te plaatsen zodat deze niet kan vallen, waarna u de ontgrendelknop ▲ naar voren schuift.
- Bij aanbrengen van een reeds volledig opgeladen batterijpak zal het CHARGE oplaadlampje eenmaal oplichten en dan doven.
- Als het CHARGE oplaadlampje niet gaat branden, controleer dan of het batterijpak goed op de netspanningsadapter /batterijlader is bevestigd. Als het niet goed vast zit, zal het opladen niet beginnen.
- Maak het aansluitsnoer DK-225 los wanneer u gaat opladen.

### Wanneer het CHARGE lampje knippert

Volg ter controle de volgende aanwijzingen.



#### Opmerking

Wanneer het opladen van het batterijpak op dit apparaat is voltooid, of wanneer u een snoer op dit apparaat aansluit, kan het VCR/CAMERA spanningslampje even oplichten. Dit duidt niet op storing.

## Stroomvoorziening van video-apparatuur

Zie afbeelding **B**.

- Sluit het netsnoer aan op de netvoedingsadapter/lader.
- Sluit het netsnoer aan op een stopcontact.
- Sluit het bijgeleverde aansluitsnoer DK-225 aan op de video-apparatuur. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw video-apparatuur voor meer informatie over het aansluitsnoer.
- Sluit het bijgeleverde aansluitsnoer DK-225 aan op de DC OUT connector van de netvoedingsadapter/lader.** Het (groene) VCR/CAMERA lampje licht op.

#### Opmerking

Als er zich storing in het videobeeld voordoet, plaatst u dit apparaat iets verder van de video-apparatuur vandaan.

#### Deutsch

## Laden des Akkus

Laden des am Netzteil angebrachten Akkus

Siehe Abb. **A**

- Bringen Sie den Akku an.** Zum Anbringen des Akkus drücken Sie ihn nach unten, bis er mit einem Klicken einrastet.
- Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil/Ladegerät und dann an eine Netzsteckdose an.** Die Anzeige CHARGE (orange) leuchtet auf, und der Ladevorgang beginnt.

Wenn die CHARGE-Lampe erlischt, ist der **Normal-Ladebetrieb** beendet. Sie können den Akku dann noch etwa eine Stunde angebracht lassen, um ihn ganz voll zu laden (**Maximal-Ladebetrieb**). Der Akku kann auch vorzeitig abgetrennt werden; es ist nicht erforderlich, den Akku stets ganz voll zu laden.

### Abnehmen des Akkus

Schieben Sie die Taste ▲ (Akkulösetaste) nach vorne.

### Ladedauer

Die folgende Tabelle zeigt die erforderlichen Dauer zum Laden eines vollständig leeren Akkus.

Akku	NP-FF50	NP-FF70
Ladedauer (Min.)	120 (60)	150 (90)

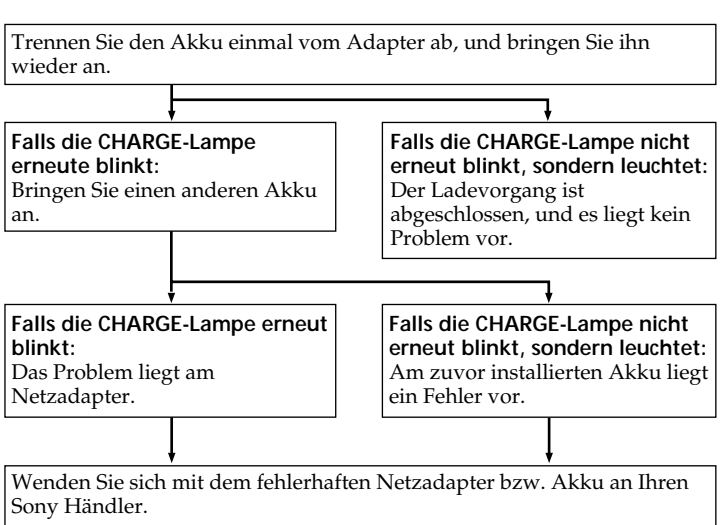
- Ungefähre Zeit in Minuten zum vollständigen Laden eines leeren Akkus (**Maximal-Ladebetrieb**).
- Die normal üblichen Zeiten für das Aufladen (**Normal-Ladebetrieb**) stehen in Klammern.
- Zur Lebensdauer des Akkus siehe die Bedienungsanleitung des Videogeräts.
- Die Ladedauer hängt vom Zustand des Akkus und der Umgebungstemperatur ab.

#### Hinweise

- Zum Abnehmen des Akkus stellen Sie das Gerät auf eine stabile Oberfläche, damit es nicht herunterfallen kann, und schieben die Taste ▲ (Lösetaste) nach vorne.
- Wenn ein voll geladener Akku am Netzteil angebracht wird, leuchtet die CHARGE-Lampe kurz auf und erlischt dann wieder.
- Wenn die CHARGE-Lampe nicht leuchtet oder blinkt, prüfen Sie, ob der Akku richtig am Netzteil/Ladegerät angebracht ist. Wenn er nicht richtig angebracht ist, wird er nicht geladen.
- Wenn Sie den Akku laden wollen, lösen Sie das Verbindungskabel DK-225.

### Wenn die CHARGE-Lampe blinkt

Gehen Sie das folgende Diagramm durch.



#### Hinweis

Wenn das Laden des am Netzteil angebrachten Akkus beendet ist oder das Netzkabel abgetrennt wird, leuchtet die VCR/CAMERA-Lampe am Netzteil möglicherweise kurzzeitig auf. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

## Betrieb des Videogeräts

Siehe Abb. **B**.

- Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil/Ladegerät an.
- Schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose an.
- Schließen Sie das mitgelieferte Verbindungskabel DK-225 an das Videogerät an. Einzelheiten zum Verbindungskabel finden Sie in der Bedienungsanleitung zum Videogerät.
- Schließen Sie das mitgelieferte Verbindungskabel DK-225 an den Anschlu DC OUT des Netzteils/Ladegeräts an.** Die Anzeige VCR/CAMERA (grün) leuchtet auf.

#### Hinweis

Falls es zu Bildbeeinträchtigungen kommt, entfernen Sie das Netzteil weiter vom Videogerät.

#### Português

## Carregar a bateria recarregável

Carregar a bateria colocando-a no aparelho.

Consulte a ilustração **A**.

- Instale a bateria recarregável.** Para introduzir a pilha recarregável, empurre-a para baixo até ouvir um clique.
- Ligue o cabo de alimentação ao transformador de CA/carregador e depois ligue a uma tomada de parede.** O indicador luminoso CHARGE (cor de laranja) acende-se e a carga começa.

Quando a lâmpada CHARGE se apagar, a carga normal está terminada (**Carga normal**). Para efectuar uma carga completa, que lhe permite utilizar a bateria por um período mais longo do que o normal, deixe a bateria no aparelho durante cerca de 1 hora (**Carga completa**). Retire a bateria quando necessitar dela. Pode utilizá-la mesmo que a carga não esteja terminada.

### Para remover a bateria recarregável

Faça deslizar a tecla ▲ (libertação).

### Tempo de carga

A tabela a seguir mostra o tempo de carga para uma bateria recarregável completamente descarregada.

Bateria recarregável	NP-FF50	NP-FF70
Tempo de carga (min.)	120 (60)	150 (90)

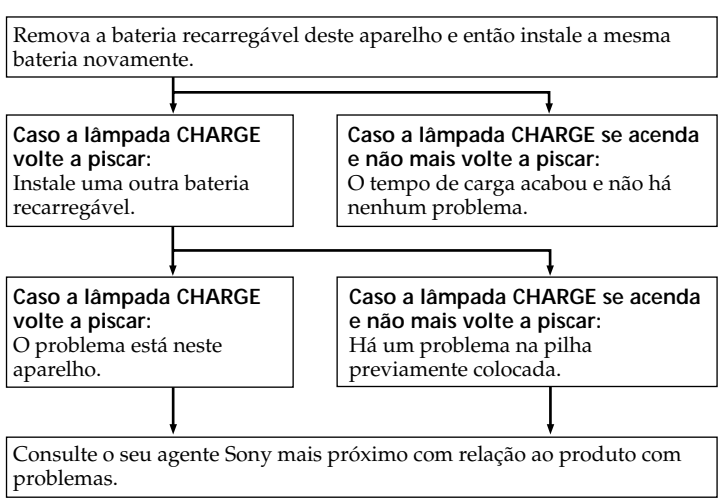
- Tempo aproximado em minutos para o carregamento completo de uma bateria recarregável sem carga (**carga completa**).
- Números entre parênteses indicam o tempo de recarga normal (**carga normal**).
- Para averiguar a duração da bateria, consulte o manual de instruções do equipamento de vídeo em utilização.
- O tempo de recarga pode diferir conforme as condições da bateria recarregável ou da temperatura do ambiente.

#### Notas

- Para retirar a pilha recarregável, coloque o aparelho sobre uma superfície estável para evitar deixá-lo cair e empurre para a frente a tecla ▲ (libertação).
- Quando uma bateria recarregável completamente carregada é instalada, a lâmpada CHARGE acende-se uma vez e então se apaga.
- Caso a lâmpada CHARGE não se acenda nem pisque, verifique se a bateria recarregável está correctamente colocada no transformador de CA /carregador. Se não estiver colocada, a bateria não será recarregada.
- Quando estiver a carregar, desligue o cabo de ligação DK-225.

### Caso pisque a lâmpada CHARGE

Verifique a tabela abaixo.



#### Nota

Quando a carga da bateria colocado no aparelho estiver terminada, ou quando ligar o cabo de alimentação, a lâmpada VCR/CAMERA do aparelho pode acender-se por momentos. Isso não é sinal de avaria.

## Para utilizar o equipamento de vídeo

Consulte a ilustração **B**.

- Ligue o cabo de alimentação ao transformador de CA/carregador.
- Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de parede.
- Ligue o cabo de ligação DK-225 fornecido ao equipamento de vídeo. Para obter informações sobre o cabo de alimentação, consulte o manual de instruções do equipamento de vídeo.
- Ligue o cabo de ligação DK-225 fornecido ao conector DC OUT do transformador de CA/carregador.** Acende-se o indicador luminoso VCR/CAMERA (verde).

#### Nota

Se a imagem apresentar distorções, afaste o aparelho do equipamento de vídeo.